

聖達尼老小傳



No 50 · 2

南京主教姚准刊

聖達尼老小傳

一千九百廿六年冬
上海土山灣印

No 50 · 2

4.000

P. Joseph Tsang, s. j. (張士泉).

BREVIS NARRATIO VITÆ

S. STANISLAI KOSTKA

Imprimatur.

Chang-hai, 13 nov. 1926

✠ PROSPER PARIS, S. J.

Vic. Apost. Nankin.

聖達尼老小傳目錄

一 出身貴顯

九 惡神威嚇

二 有形天神

十 求領聖體

三 入學之樂

十一 奇領聖體

學生表率

十二 聖母降慰

五 覲破俗塵

十三 賜抱聖嬰

六 被兄虐待

十四 面諭聖召

七 受師斥責

十五 初告神師

八 克苦得病

十六 稟求不允

聖達尼老小傳…目

錄

二

十七 潛離維京

二五 修道之樂

十八 徧訪不得

二六 覆稟父書

十九 追之不及

二七 初學德表

二十 遺書表白

二八 熱愛聖母

二一 抵奧不憩

二九 預知終期

二二 領主又奇

三十 善終之福

二三 田城初試

卅一 死後情形

二四 羅瑪求准

卅二 保祿改化

聖達尼老小傳弁言

聖達尼老禱文有言曰、聖達尼老教中後生之儀型、愚讀其傳、見此聖之壽數不長、至爲可惜、惟及早優入聖域、實屬可奇、其一生言行之足爲後生矜式者、通篇皆是、然可引吾中庸一言以蔽之曰、擇善而固執之、此其所以年齒小而聖德大、亦卽吾教中後生之尤當注意而則效者也、夫聖達尼老之擇善何如、曰、不以肉身之快樂爲善、而以靈魂之純潔爲善、不以現世之虛榮爲善、而以來世之永福爲善、不以蕩檢踰閑、蹉跎歲月爲善、而以愛惜寸陰、勤修不怠爲善、不以順父兄之俗見

爲善而以謹遵天主之聖意爲善，此聖人之擇善也。其爲善光明正大，真實无妄，聖人惟此是擇，足見其智識之卓越何如哉。善旣擇矣，試又進而觀其固執之何如。曰：不怨兄之暴，不畏師之責，不憚父之怒，不以長上之婉阻而灰心，不以路途之迢遞而餒志，非執一不通之固執，乃堅強不屈之固執，足見其自立之精神，又何如哉。或曰：聖人擇善而固執之，已粗窺崖畧矣，茲推其所以能如此者何也？曰：是非其人力之所能，實因其親炙上智之座，飽食性命之糧，此其所以得此卓識神勇而能擇善而固執之有如此乎？否則勢必不能，蓋撒落滿

有言曰、我有三路、難以推測、而第四路竟絕不認識、鷹
天空所飛之路、蛇石上所游之路、舟海中所浮之路、及
人幼時所行之路是也、Prov. XXX. 18. 19. 釋之者曰、鷹
之飛來去無常、蛇之游屈曲不直、舟之浮踪跡不留、故
其路俱難推測、此智王欲以喻人當髫齡之年、見異思
遷、心不自主、意念偏邪、與世浮沉、求學不加深究、作事
無所依據、前途茫茫、不知所止、故曰人幼時所行之路、
絕不認識云、聖盎博羅削曰、少年人若無有輔翼之者、
則委靡不振、孤陋寡聞、慾火熾盛、逞血氣、縱肉情、憎嫌
勸戒、百弊叢生、聖巴西畧曰、少年輕薄、易染種種惡習、

不就範圍，金口聖若望曰，青年慾海，驚濤駭浪，甚於厄
日。海激盪其心，大有覆舟之險，以上聖賢警告，
總言人於幼稚時期，尙少經驗，動輒浮躁，易入歧途，至
爲危險，豈非少年徒恃人力，不能擇善而固執之之明
証乎？疇昔之少年如此，今日之少年何獨不然？吾教中
幸有聖達尼老少年而老成，可作中流之砥柱，後生之
儀型，茲適逢其列聖品後二百週紀念慶年，爰考其傳
紀，特據舊譯之德行譜，畧其聖跡，採其言行，每事分寫，
劃清節段，以醒眉目，編成聖達尼老小傳，望我教中青
年學子，後生子弟，各袖一冊，拳拳服膺，隨時披覽，仰法

聖達尼老之芳表、以熱愛聖母、勤領聖體爲入手、從此可望神光之牖照、神力之扶助、不致順血氣之潮流、鹵莽從事、然亦能擇善而固執之、孜孜矻矻、常恐惟日不足、則庶幾積功樹德、以一轉瞬間之光陰、邀悠久無疆之真福、豈非勝算乎、況乎如此、即在世上不愧爲有用之人、可以出而爲社會、爲國家、爲聖教效力、興辦各種善舉、以己所擇者使人擇之、以己所執行者使人執行之、成己又成物、淑身又淑世、愛人如己之道、其在斯乎、設或不幸而夭折、則猶遠愈於聖經所謂當譴責之百歲罪人、Isaie LXV. 20. 而可引頌聖達尼老之古語、而

頌之曰，此人也，光陰非虛度，壽雖短而確長，

Sap. IV.

13. 是不幸中之大幸矣，諸位可畏之後生乎，其三復斯言，而取此與諸君同年聖人之小傳，展而讀之，奉為主保，步武芳踪，則不勝企禱之至，

天主降生一千九百二十六年夏耶穌會後學張士泉識

更 正

十一張	十五張	二三張	二六張	二九張	又	三三張	又	四六張
五行	七行	七行	十行	四行	五行	九行	十行	十行
躋躋	捧	寢	又	不	孰	嘆	神	之前
改	改	改	改	改	改	改	改	改
濟濟	捧	寢	及	而	就	嘆	人	天明之前

聖達尼老小傳

一 出身貴顯



聖達尼老小傳... 出身貴顯

聖達尼老姓各斯加波蘭國
王族中人，一五五十年十月
二十八日，誕生於駱斯各哇
莊，弟兄五人，聖人居幼，父名
若望，本國世襲親王，兼議政
大臣也，母姓基斯
加，名瑪加利大，亦
係世襲大臣之女，

聖達尼老小傳…有形天神

二

凡人出身如達尼老者，可謂貴顯矣。然達尼老之貴顯，尚不在乎是，乃在蒙上主賦以優美之資質，特賜以奇恩殊寵，而又得賢母自幼教育培植之工，俾於在世極短促之時間內，未及弱冠之年，而能一心事主，修成出類拔萃之聖德，足當萬世後生之主保。撒落滿王讚頌智德曰：管江山，坐朝廷，不若得智德之爲貴。金銀美玉，比於智德，如沙土而已。*Sap. VII. 9. s.* 而此智德，聖達尼老及早知所求而得之，此其所以爲貴顯也夫。

二 有形天神

聖人相貌魁梧，性情和藹，與人晉接，必也怡顏悅色，故

鄉鄰皆樂與之遊然其自守謹飭戰戰兢兢時切臨深履薄之思其所最寶貴者莫如貞潔之德偶聞片言半語含有媒黷輕佻之意味者必覺愧不可當神色頓變



聖達尼老小傳…有形天神

三

有時竟至昏暈顛覆不省人事云故每值親朋讌飲之際其父必先告合座於兒前慎言爲要足見聖人之心

聖達尼老小傳… 入學之樂

四

地、冰清玉潔、不容絲毫污點之沾染、雖負肉軀、無異神體、可稱有形之天神、聖盎博羅削曰、守貞潔者、天神也、聖伯爾納多曰、孰有貴於潔德者乎、是德也、能使人爲神、故當時人以小天神之名稱小達尼老者、良有以也、

三 入學之樂

時日爾曼皇弗爾第囊建立大公學於奧國京都維也納、委任耶穌會士、統理學務、鄰國聯邦王公大臣、搢紳閥閱之子弟、負笈而來就學者、實繁有徒、聲名卓著、初達尼老在家、除有賢母訓以救靈教理外、另從若望畢林機爲啟蒙師、攻讀辣丁文學、進步異常迅速、迨年及

十四、其父乃命其偕兄保祿同至奧京投入公學，以成全其學業，且令畢君護送，共同居住，爲之訓導師，聖人見校中規模嚴謹，課程完美，天文地理，格致曆數等啟發智識之學，莫不酌量教授，而敬主愛人修身克己等造成聖域之道，尤爲循循善誘，遂思己之得以來此，定是天主所致，蓋有意玉成之也，心中樂甚，深感主恩，然其所樂者與他生異，非僅以能學本性之學而樂，然更因能學超性之學而樂也。

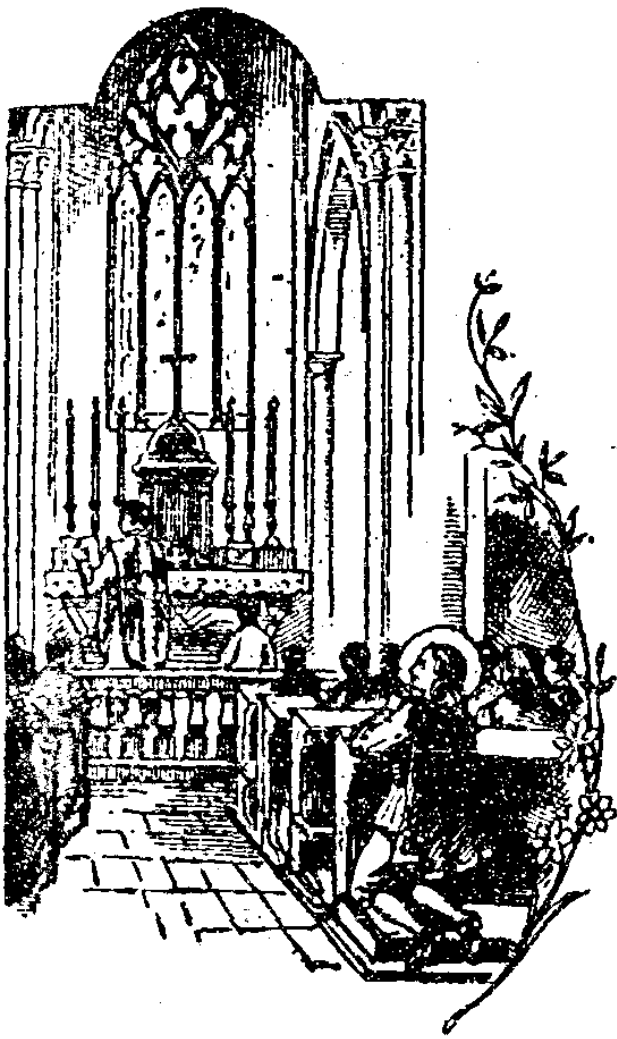
四 學生表率

聖人之得入維學肄業也，視爲上主之特恩，故專心致

聖達尼老小傳…學生表率

六

志、順命守規、以副主意、聊表謝忱、不久、其德容道貌、日益顯著、猶如鶴立雞羣、作爲諸生之表率、其行祈禱也、嚴恭寅畏、神情超越、有時人窺其上騰空際、離地數尺、若被愛主熱力所吸引者、其與同學周旋也、見浮薄者避之、善良者友之、值游息之日、按規偕往園中、聚談解



悶、則好講耶穌聖母等故事、娓娓動聽、其上課或自修也、則傾耳靜聽、悉心研究、讀書雖埋頭苦志、確不忽神業之工、考試每名列前茅、從未

露驕矜之色，其求學所抱宗旨也，並非爲沽名釣譽起見，如聖保祿所謂之教外人，目睹萬物之美善，而不願認識造萬物之大主，自作聰明，反變昏愚云。
Rom. 1, 19
12. 然一心務欲認識天主而已，蓋經云，天主者，學問之主人翁也。I Reg. 11, 3 聖伯爾納多曰，認識天主之學，爲諸學之大成，聖熱羅尼莫曰，認識獨一天主，如獲萬德之庫藏，故聖奧斯定曰，認識天主，真有福也。

五 覷破俗塵

聖人年雖幼稚，智識高遠，能看破塵世之虛幻，恆言曰，我之生於世，非圖得此世卑微而易失之財帛，然爲爭聖達尼老小傳… 覷破俗塵

聖達尼老小傳… 觀破俗塵

八

求來世天堂永存之真福，此則我羨之，而彼則我賤之也。故雖王家公子，食不美味，衣不文繡，貧賤自甘，謙恭克讓，其兄保祿大異於是。性好游蕩，適新皇瑪克西米盎收公學寢室，改作別用，令學生各自賃房住宿。保祿得畢師同意，遂於維京極繁華之所，擇一客寓，以便縱情遊樂。雖寓主爲路得派，亦不顧也。聖人遭此環境，憂悶殊深，然爲尊師敬兄之故，默然容忍，惟輕世之心，依然故我，堅定不移。雖居靡麗場中，能不外驚，潛修一室，早晚及日間功課之餘，必往耶穌會聖堂中，與主遊往，未嘗有厭者。

六 被兄虐待



聖達尼老小傳... 被兄虐待

保祿薰心世俗，見弟特立獨行，古樸質實，以爲不合大家聲勢，心甚嫌惡，始以甘言媚語，誘其隨俗，徒費唇舌，乃責其鄙陋無文，不通世務，不近人情，貽門楣辱，侮慢之，非笑之，稱之爲假聖人，匪獨此也，且屢恃胞兄之長，不顧手足之情，竟至怒目橫眉，痛加捶楚，聖人被兄如此無情虐待，歷二年之久，一味茹苦忍痛，不出怨言，併無愠

聖達尼老小傳 受師斥責

十

色、常怡怡如也、其志堅決、百折不撓、有如此者、蓋其所見者高、所欲者大、所求者久、較其兄之所見所欲所求者、不止穹壤之懸殊、而志在必得、故雖被其千方磨難、能兀然挺立、不肯自餒、洵不愧爲少年英雄也、

七 受師斥責

若望畢林機爲保祿達尼老弟兄二人之訓導師、目見保祿殘忍行爲、理應從中勸戒、不料竟助火揚薪、幫同暴兄斥責其弟曰、小子、達尼老、汝束身自守、固屬可嘉、奈與汝家門楣風光不合何、須知世俗人與隱修士處境不同、立身宜異、居潛修之院、而務世俗之事不可、居

世俗之中而行潛修之事，豈可乎哉？世俗之人，守教中規，誠而使人知其爲奉教，信友足矣。其餘諸德，隱藏於心，可也。爾兄欲汝華衣美食，與世周旋，同人娛樂，是富家常例，何害之有？違背兄長之意，汝思能悅天主之心乎？豈汝以爲在維京，躋躋蹒蹒諸人士，皆將下墜地獄，而獨汝一人能上升天國乎？噫，畢君之陰柔巧計，所謂口蜜腹劍者是也。其言似是而非，較保祿之虐待爲害尤甚。幸聖人能識破狡謀，不爲搖惑，依然我行我素，吁，其大知而又大勇也與！

八 克苦得病

聖人遭師及兄之折磨，猶爲未足，已又另加苦工，自與肉體爲難，屢守大齋，寢不安枕，常穿櫬衣，深夜每起而行禱，禱畢，執鞭猛力自責，甚至皮破血流，侍僕窺見其裹衣，每染血痕云，以年幼孱弱之身，待之如此其峻厲，恐又感冒風寒，因而患病，臥牀不起，服藥罔效，苦中加苦，不啻雪上加霜，亦云苦矣，然而聖人視疾病爲天主之恩賜，不以爲苦，且感且謝，安心忍受，是身雖萎弱，而心仍康健，輕世金書，所謂誰爲康健哉，其惟爲天主而能忍之人乎。



九 惡神威嚇

惡神者、天神之因倨傲而被大
造降罰於地獄者、所謂魔鬼是
也、魔鬼不能與造物者抗衡、常
謀害吾等受造之人、以洩其恨、
凡見敬主之人、妒忌之尤甚、其
敬主愈誠、則忌之益深、夫聖達
尼老、按以上所言、敬主之誠、可
謂至矣、故魔鬼嫉惡之、殊形劇
烈、其始暗中肆毒、藉其兄之力、
以苛刻之、仗其師之名、以謫問

聖達尼老小傳 求領聖體

十四

之、借繁華之場、以紛擾之、托異端之處、以迷網之、要皆失敗、不得逞志、今見其抱病甚劇、精疲力盡、以爲乘機而進攻之、無異摧枯折朽、必獲勝利、乃現形如癸、突如其來、狀貌猙獰、壓伏病人身上、扼其咽喉、張牙露齒、若欲吞噬者然、作種種威嚇狀、豈知聖人神色不變、舉手畫一聖號、邪不勝正、妖魔頓時斂跡、未幾、復來如前、如是者三次、聖人三次畫十字驅之、足見聖人不恃人力、全賴主佑、故能身弱而心強、臨難而不惑、有如此者、

十 求領聖體

聖人病勢險惡、氣息奄奄、大有朝不保夕之虞、其平素

心切依馳而欽向者莫如隱藏於麵形內之耶穌際此
危急之秋、自然更其別無所欲、所欲者、惟聖體而已、蓋
臨終之時、聖體尤爲緊要、故特名未亞底克、譯言旅行
要需、是謂人之死也、如旅行者、自暫生界而入永生域、
渡此嚴關、至危險、至痛苦、乃聖體增神力、加神慰、領之
可保無虞、臨終聖體之所以名旅行要需者、以此也、聖
人洞明此道、故惻惻欸欸、懇其兄與師、速請司鐸恭捧、
未亞底克來而送與之領、情詞肫摯、至再至三、不幸寓
主名耿培兒克 *Kimberker* 頗有勢力、路得派人、視天主
教司鐸、如眼中釘、決不容其進門、故畢林機等終不敢
以病人之要求實告、恐觸其怒、而下逐客之令也、

十一 奇領聖體



聖人見乞援於人，終屬徒勞，乃憶
及當時信友凡病危而求致命聖
女巴爾拔者，未有臨終而不先得
領聖事之恩也，於是仿而效之，專
誠苦求聖女，轉禱上主，賜此洪恩，
時訓導師畢林機見達生病日篤，
盡心護守，晝夜不離，已一星期
矣，一夜，聖人呻吟牀第，痛不能
睡，忽見聖女巴爾拔顯立牀前，
二天神左右之，奇光燄燄，其一

恭捧聖體，聖人頓覺眉飛色舞，無任欣愉。謂其師曰：聖體在此，其敬拜之哉！遂勉力起跪，撫胷誦領聖體前誦，卑污罪人，辱主俯臨我心云云。乃自天神手中得領，未亞底克之聖體焉。奇矣哉！時聖人心怡神悅之情，非親嘗試之，自不能描寫其萬一也。夫聖體原稱天神之糧，而聖人之領聖體也，竟自天神送來，不亦更可謂領天神之糧乎。福哉。

十二 聖母降慰

聖人常稱聖母曰：我母，我之慈母，其孺慕依賴之忱，概可想見。故當病魔困頓之時，其必倍切哀號，不言而喻。

況其在領聖體之後，既得耶穌，能不想念其聖母乎，而聖母一面，豈能契然置之而不加特別之扶助乎，必無此理，請觀下文，便知予言不謬。聖人得領未亞底克，旅行天路之要需，自料死期已近，不久將長辭而去，望作天上人矣，孰知天上母皇，忽而降現，走近牀前，其容貌可親可愛，顯露一種慈悲之情，若慈母之見孝子於痛苦中，而來撫慰之者然，聖人目睹聖母，殊出意外，奮身踴躍，大得快慰。

十三 賜抱聖嬰

天神送聖體，固爲奇事，然時又顯一更可警奇之聖跡，



卽隱藏聖體中之耶穌，竟借
美麗絕倫之聖嬰狀，同時顯
現，始則聖母抱在懷中，既而
以之授於病人，賜之懷抱，病
人抖擻精神，起敬起畏，雙手
接受，其時聖人心中如何欣
愉，自然筆舌難宣，諒必神情
超舉，不復他求，惟求與吾主
同升天國，永與偕樂耳，一如
昔聖西默盎之得抱聖嬰，不
禁手舞足蹈，歡呼而謳歌曰，

聖達尼老小傳... 面諭聖召

二十

請主如昔許兮、命僕安謝世兮、目睹救世主兮、



十四 面諭聖召

聖教會中、凡有棄
世絕俗、矢志守貞、
一心事主、專務修
成者、謂之修道人、
而修道非盡人可
能、誰有志修道、須

先有聖召、聖召也者、乃天主之聖意、猶言天主意欲某
人修道、必召之、一若招呼之、使其甘願前來、另錫應當

之寵恩而助其克底有成也。如吾主在世之時，顯然召集伯多祿、安德肋等，使之離家從己，而爲宗徒是也。自其升天之後，召人修道，不復顯然矣。往往隨機應變，暗中默感而已。若其自天降來，耳提面命，或令聖母現身傳諭而召者，則被召之人，如鳳毛麟角，千載難逢也。今我聖達尼老者，正是此人。蓋其手抱聖嬰，正在依依不捨，心心相印，神遊天上，喜不自勝之時，聖母忽將聖嬰收回，而謂之曰：達尼老，汝升天之期未至，尙須居世立功。汝宜仰合天主聖意，求進耶穌會而修道。此卽聖母面傳天主聖諭而召也。噫，達尼老之聖召，誠超人一等矣。聖母言訖，忽與聖嬰同時隱滅。聖人病勢大減，不久

霍然全愈，足見聖母之言，實屬可信。

十五 初告神師

聖達尼老在耶穌會士管理之公學讀書，日與修士親炙，目濡耳染，潛移默化，加以心中若聞有聲囑其步武芳躅，而隨之入耶穌會者，瞬度一週矣。然每思會中皆才德出衆之人，而返躬自問，則曰：我何人斯？曷敢攀龍附鳳乎？又念及父母之愛我甚深，我能離父母，而父母能離我乎？以此遷延觀望，躊躇不決，且又不敢以之語人，姑守祕密。此次親聆聖母面囑，庸或何疑？遂趨赴神師尼閣老刀米前，將主母慈諭，據實直陳。神師深加考

核，知是真情，乃鼓勵再三，飭其奉行主命，併囑其請求長上允准可也。從此聖人回憶從前早受天主之聖召，未曾勉力遵行，負恩之罪，莫此爲甚，至死愧悔不止。

十六 稟求不允

聖人急至耶穌會省長處，以聖召大恩，傾情畢露，懇求准其入會。省長按時度勢，以爲倘未得其父許可，擅行收納，深恐各斯加合族羣起，而與本會爲難，勢必寢成大釁，故極口嘉獎其美意，而婉言告之曰：可愛青年，汝定志精修，願爲本會子弟，固屬可嘉，惟須得令尊同意，方爲妥帖，否則不便允准云。聖人乃趨赴教皇欽使兼

聖達尼老小傳…稟求不允

二十四

樞機大臣高蒙堂座下，將以上情由，掏誠稟告，懇其於省長前代爲說情，竭力贊助，欽使慨然允與省長會商，再行定奪，及會商之後，仍以不得父命，難以收入爲辭，

蓋收必滋生事端，詎可爲一人私益而累及公衆乎，



十七 潛離維京

聖人明知修道之心，大違父親之意，求其允諾，無異緣木求魚，勢必不得，然既確悉，進會修道之舉，出自天主



聖達尼老小傳… 潛離維京

聖母之意，熟慮深思之下，以爲從家嚴不如從天父之爲愈，於是將一身大事，全心付托於全能天主之手，定志遠離維也納，而往日爾曼北部之

奧斯波爾城、求見該城耶穌會省長、而請願焉、先至安多尼神父處、就正一切、併求得介紹書、乃於一五六年、僅十七歲、約在聖母升天瞻禮左右、擬踐行其志、起程前、深夜祈禱、拂曉、謂其僕曰、汝其告吾兄言、今日不必待予回來、午膳可也、遂逕往耶穌會堂中與祭、得飫神糧、頓覺勇氣百倍、出堂遽向奧城進發、未幾、遇一乞丐、急將貴重服裝解而與之、改服布衣、腰束麻帶、懸佩念珠、手持短杖、作旅行狀、不憚險阻、挺身前往、

十八 徧訪不得

聖達尼老之兄保祿、在寓中聞僕報告、知弟又早出門、

姑待其歸，再行詰訊，不料如黃鶴一去不復返，迨至日落崦嵫，萬家燈火矣，猶不見達尼老之踪跡，始疑其苦已虐待，一時逃匿，亦未可知，翌日，偕畢先生巡行維京城內，明查暗訪，到處找尋，終日不得，不勝焦灼，保祿曰：我失胞弟，何以對我父母乎？畢先生曰：我失幼生，何以對我主人乎？二人心煩意亂，夜不能眠，輾轉思維，議商辦法，於是揆勢度情，共相逆料，小逋客，其殆出亡至奧斯波爾城乎？擬定明日再行追逐。

十九 追之不及

越日，曙光初啟，保祿畢林機會同寓主，乘輕車，駕騏驎，聖達尼老小傳…追之不及



風馳電掣，向奧城出發，未幾，途遇少年，衣衫襤褸，形似乞兒，不介意，疾馳而過，旣而保祿念其弟無錢無馬，行必徒步，倘由此道而往，定已追及，恐方見形同乞兒者，毋乃卽是乎，輒返駕相迎，繼知其方取別道而去，乃亦自別道駛往，卒至相隔僅一畝之地，望

見果爲達尼老也，然而奇哉，如飛之馬，頓時住足，雖鞭策之，一味踟躕不進，宛若有所控制者然，合座見人已追到，竟莫能及，無任驚愕，方悟達尼老之避世而去，確爲上主所使，不得已，旋轡欲回，不裹足不前者，又如駕輕孰熟，載驟駸駸，一無窒礙，於是益明上主之聖意所在焉。

二十 遺書表白

保祿等甫回寓，遂有達尼老之硯兄某君，攜到聖人臨行時所致訓導師畢林機遺信一封，當卽呈閱，其大旨如下，

聖達尼老小傳…遺書表白

三十

夫子函丈敬肅者、受業蒙天主眷顧、賜以聖召洪恩、諭令進耶穌會修道、現當候違左右、遠適他鄉、所以如此者、撫衷自問、別無他故、惟欲避去塵世、求進耶穌會、以承行主旨而已、伏思此舉爲受業一生最大之幸福、吾父兄如真以愛子愛弟之情愛我也、當必不以我之出外爲非是、至於受業不先稟告家嚴、而私自別離者、實出於不得已也、蓋憶家嚴平日恒言曰、任何修院、斷不許爲兒者之投進、故若稟告之、勢必不能得其許可、因卽不得隨從天主聖意、是使爲父者、蹈強人違背至尊意旨之愆、又使爲子者、絕被主指明最大幸福之路、奚可乎哉、此所以不稟告而行也、耿耿此心、必有一日、家

嚴能洞悉之，而不禁欣慰無已焉，專肅寸稟，恭請
鈞安

受業達尼老謹稟

二一 抵奧不憩

聖人不辭跋涉之勞，飽受風霜之苦，行經六百基羅邁
當，合華里一千左右，一路蒙主蔭庇，安抵奧城，求見耶
穌會省長聖伯多祿加尼削司鐸，不幸適逢省長已往，
田令日城，辦理教務，一時不得回歸，據田城離奧城不
甚遠，聖人進會之心，殊形熾烈，希冀達到目的，愈速愈
妙，故不願稍時憩息，虛擲光陰，明日侵晨，奮袂而起，再
向田城上道，○按聖伯多祿加尼削生於一五二一年，



卽路得叛教之年，從聖依納
爵遊，入其方發起之耶穌會，
登司鐸品，才德超羣，連蒙四
位教宗，委以重任，作聖教棟
樑，嗣被會祖簡任爲日爾曼
北部省長，著書立說，崇正黜
邪，不遺餘力，時人稱爲異端
之鍊鎚，日爾曼之第二宗徒
云，卒於一五九七年，享年七
十六歲，教皇庇護第九列之
於眞福品，當今教皇庇護第

十一、即於一九二五聖年，又列之於聖品，而奉之爲聖師云、

二二 領主又奇

聖人出奧城里許，經一鄉村，見有教堂矗立，堂門大啟，入者肩摩袂接，聖人亦尾之而入，雙膝跪地，竊慶可望彌撒而得領聖體焉。少頃，驚悉該堂向爲天主教堂，已被路得派人霸佔，而變作禮拜堂矣。時到堂與禮者，均屬該派信徒，殊深憫惻，遂思此地不得領主，尤覺心傷至極，正在渴望聖體而嘆，有願莫償之際，忽見無數天神，翩翩泣止，中有一位，恭捧聖體，端送前來，聖神喜出

聖達尼老小傳… 田城初試

三十四

望外、叩拜恭領、無任欣謝、出神祈禱、此聖人第二次從天神手中領主之奇事也、豈非因聖人愛敬聖體、超越尋常、而又神靈清潔、則效天神、故天神一而再、樂爲之送聖體也夫、

二二三

田城初試

聖人既領神糧、勇氣頓增、出堂奔馳、當夜抵田令日城、乃出介紹書、進謁省長聖加尼、削加公閱書、知達尼老不遠千里而來之本意、溫顏獎勵、頗示優待、然欲觀其究屬如何、姑命其暫居本城耶穌會公學、供人役使、以



試之、聖人唯唯從命、雖爲公
侯卿相之子、甘作洒掃侍役
之、僮待己薄、待人厚、聞長者
言、如聞主命、奉行維謹、視學
生如同胞、愛敬情深、事奉備
至、自朝至暮、除神業外、雖忙
碌異常、確又雍容不迫、視其
衣食職務、不過校中一小
价耳、若觀其起居動靜之
中、明敏而果銳、謙冲而溫
文、雖皆不知其爲何許人、

聖達尼老小傳…羅瑪求准

三十六

然莫不測其爲非常人也。甫及二旬，聲譽日隆，省長監察之下，驗悉達尼老意誠心正，才德兼優，聖召屬實，應准其入會，惟爲預防其父兄日後阻擾等情，乃遣往羅瑪以爲較妥云。

二四

羅瑪求准

聖人奉命欣然就道，此次與二位新進會者作伴同行，而路程較遠，計有八百基羅邁當，合吾華一千三四百里，三人冒風犯雨，踰嶺登山，健行不倦，約經一月，安抵聖京，聖人時年僅十七，半年之內，自維至奧，自奧至田，自田而又至羅瑪，如此長途跋涉，一路步行，險阻艱難。

備嘗之矣、然欲翁從主旨、任何困頓、無不處之泰然、其堅忍之心、勇毅之德、迥非尋常青年所可比擬、天主鑒其眞忱、賜其克遂初志、蓋聖人一到羅瑪、拜謁耶穌會



聖達尼老小傳... 羅瑪求准

三十七

總長、稟明來
意、懇求收爲
會員、時總長、
乃聖方濟各
玻爾日亞也、
前已接讀自
維及奧城寄
來介紹書、早

聖達尼老小傳… 修道之樂

三十八

悉一切、故一見聖人、慇懃備至、遂准所求、

二五 修道之樂

聖人即於一五六七年、十月二十八日、聖西滿達陡宗



徒瞻禮、蒙記
名於耶穌會
冊上、起行肄
業、服修士之
衣、居初學之
院、乃見聖母
所指示之目

的、已云達到、從此與世判袂長辭、而終其身爲修道之
人矣、靜言思之、不禁怡然神樂、常語同院者曰、吾儕修
道之人、何其有福哉、專以天主爲吾儕之主、而吾儕專
爲天主之人、有一天主足矣、餘何足羨、吾儕居院、宛若
登天、天上神聖、不寶受造諸物、而獨寶造物主、修道者
離家絕俗、專心事主、是亦獨以造物主爲寶也、天上神
聖、時時承行主旨、修道者聽命守規、亦時時承行主旨
也、且天上神聖之承行主旨、易而無功、修道者之承行
主旨、難而多功也、噫、世俗之人、何其異於修道之人哉、
世俗之人所能奉獻於天主者、雖大猶小、蓋修道之人、
所獻者、乃我內之物、而世俗之人所獻者、乃我外之物

聖達尼老小傳... 覆稟父書
也云云

二六 覆稟父書



初學修士達尼老正在心滿意足、鳴謝主恩之時、忽

接其父來諭、諭中口誅筆伐、詞甚激烈、聖人捧誦之下、怒焉如擣、不禁痛淚奪眶而出、簌簌流下、乃先跪禱於天父之前、求其默化家父之心、旋握管而覆稟之曰、

父親大人膝下、敬稟者、接奉訓諭、嚴辭譴責、以爲兒之所爲、玷辱門風、莫此爲甚、決不寬貸云云、伏維兒倘犯過錯、致觸大人之怒、則罪有應得、兒自宜一生愧悔、尙復何言、今者大人責兒以玷辱家風之罪、則兒自問良心、不能引咎、蓋兒之所爲、惟欲承行主旨、負耶穌之苦架耳、何榮如之、何樂如之、何玷辱之有、此至寶也、兒已得之、盡普世榮華富貴、不足以易也、何吾父之愛其子者、竟欲使其交臂失之乎、此兒之所不解也、敬肅覆稟、藉表孺私、併請
金安、

男達尼老謹稟

二七 初學德表

聖人在初學院中，所有嘉言懿行，不勝枚舉，茲提梗概，以推其餘，其行祈禱之工也，愛火焚灼，有時須解衣乘



涼，且以寒濕巾帕，楷拭胃懷，以減熱度，否則難免性命之虞，其保天真之潔也，無異天神，然苦身克己，勤行補贖之工，一若離規失道之大罪人，其

一舉一動、守規聽命也、即其所行之補贖苦工亦莫不
悉照會規、而先就正於神師焉、其自謙抑也、則雖出身
貴顯、毫無倨傲狀、且喜執賤役、輕視世榮、人有稱其家
之貴顯者、聖人答曰、生爲貴家子、不足爲貴、惟因耶穌
之功而得爲天主子、斯爲貴耳、又有一死而盡失之財
帛雖多、不足爲富、惟積雖死而絲毫不失之功德、乃爲
富耳、總之凡耶穌會初學修士、所當修者、皆竭力修之、
故其於極短促之時間內、能誕登道岸、優入聖域、年雖
幼而德非幼也、

聖達尼老小傳... 熱愛聖母

四十四

一一八 熱愛聖母

聖人熱愛聖母，自幼不凡，前已畧提之矣，惟自面奉聖母修道之諭，又蒙其一路扶翼，雖迭生波折，飽受艱辛，終不爲所阻，得入耶穌會修院，常念倘非聖母大能之



此，臂助，曷克臻
以是益覺
其慈心顧
復之恩，洵
若昊天罔
極，五中感
戢，永矢勿

設、故在初學之時，其對於向所稱之慈母也，熱愛之忱，更形顯著。譬如與同學聚談時，樂道有關敬禮聖母之事，每次論及，必娓娓動聽，令人忘倦。有所作爲，必先呼聖母名，求其指引。聖賢所著頌揚聖母書籍，最喜翻閱，咀嚙不厭。且其在世壽之所以不長者，亦可謂其因熱愛聖母之故。請觀下文可知。

二九 預知終期

一五六八年，八月初旬，聖母升天瞻禮之前數日，聖人謂撒瑪納司鐸曰，神父，追憶聖母升天之時，天朝神聖，當如何踴躍恭迎，如何賡歌祝慶乎？予想伊等一如吾聖達尼老小傳…預知終期

聖達尼老小傳…預知終期

四十六

儕年逢此日，定必特行紀念，忻賀踰常，如此慶日，即在目前，我願升至天上，參與盛禮，不勝翹首企踵以俟之。先是奧城省長，聖師加尼削，適有要事，來至羅瑪，乘機爲初學修士，演講預備善終之必要，聖人聞後，謂同學者曰：今日所講死亡警心之道，爲大衆確是勸人預防之訓，然爲予更似聞主預報之聲，蓋予月內不復爲世上人矣。於是倍行克己謙遜等工，以備至天上，過聖母升天瞻禮。聖老楞佐乃達尼老，本月主保也，至其瞻禮日，聖人加意懇其轉求天主，賜其死於聖母榮升慶日之前，及暮稍覺不豫，奉命進病房，乃知所求已允，行至榻前，畫一十字，祝之曰：從此不復起矣。然惟主旨是從。

耳、

三十 善終之福

時達尼老年富力強，所有病痛，不過瘡疾，據醫生診視，並不見有何險象，故其所預言者，人俱不介意，十四日，

向午，病勢驟增，頃流
冷汗，氣體頓衰，左右



方知有不測，
囑其備受臨
終聖事，病人
心至謙，求移
臥地上，行告

聖達尼老小傳... 善終之福

聖達尼老小傳…善終之福

四十八

解、領終傅、及某鐸捧聖體至、奮身欲起、以表恭迎、嗣鐸問曰、汝願順從主旨而死否、答以經語曰、我心已備矣、我心已備矣、手繞念珠、鐸曰、汝既不能念經、此念珠何爲、答曰、此乃我慈母之念珠、我不能念經、然目睹之、能增我力、慰我心也、鐸曰、然則不久汝將親見聖母、當如何欣悅乎、一聞此語、眉開眼笑、舉手向天、以示此可實地親嘗、而難以言語形容也、繼而再三口親手執之聖母像、時至夜半、委頓益甚、乃向在旁同會諸士、謝耶穌會培植教育之恩、乞赦其所顯惡表之罪、衆起誦臨終經、聖人手執苦像、口親五傷、高聲和之、少頃、聖母偕神聖降慰、聖人喜溢眉宇、口微動、似與人談話、然片晌、其

靈直上雲霄，偕同天朝神聖，慶祝天地母皇上天之榮福矣。時聖母升天瞻禮日寅初，適合聖人之意願。是年，聖達尼老死，聖類思公撒格卽於是年生。

卅一 死後情形

聖人在世，未足十八歲，在會不過三百日，而其能善用時刻，以修成聖德，即鬚眉皓白之老修士，往往亦不敢望其項背。正合智識經所謂，光陰非虛度，壽雖短，而確長。此人悅樂主心，主乃早收其靈云。Sap. IV 13. 14. 故計音宣佈，遠近咸來，親手足，獻鮮花，以示尊敬。方濟各刀賚，後升補樞機主教者，見此情形，不禁嘆曰：奇哉！一波蘭聖達尼老小傳…死後情形

聖達尼老小傳... 死後情形

五十



出身之少年初學修士，一
死而竟使羅瑪人士敬之
如聖人，不亦奇乎，聖人所
居之寢室，改爲小堂，至今
多有人往拜者，聖人安葬
於羅瑪聖安德肋堂中，所
顯靈跡，罄竹難書，爲此於
一六〇四年教皇格來孟
德第八列入眞福品，又於
一七二六年十二月卅一
日，眞福達尼老偕眞福類



聖達尼老小傳...

保祿改化

五十一

思公撒格蒙本篤第十三共同
列入聖品、至本年一九二六爲
兩位列聖品後、二百週紀念云、

卅二 保祿改化

尙有一事、不可不於聖人傳畧
後、大書而特書者、即聖人之兄、
保祿改化也、按保祿曾奉父命、
遣往羅馬、原爲迫令其弟同回
梓里、不料及至羅馬、驚悉其弟
已逝世升天矣、然聞其馳名遐

聖達尼老小傳…保祿改化

五十二

還、且多顯靈跡、特因其在天轉禱之力、心中大爲感動、回憶疇昔之如何虐待其弟、殊深愧赧、從此幡然改悔、屢以苦鞭自責、併多守嚴齋、伏求弟在天之靈、寬赦其罪、且立病院、躬事病人、又慷慨解囊、拯貧濟困、慈善爲懷、年及六袞、猶以爲所行善功、未足補過、乃思前曾阻弟修道進耶穌會、今其自己亦應盡棄所有、修道入會、未幾、果能實踐、得以安死會中、仍不愧爲宜兄宜弟也、可謂幸矣、

24
343074
c/

4
Sac
25
343074

上海土山灣印書館